

# Творческое наследие Наполеона Орды в фондах Национальной библиотеки Беларуси

Наполеон Орда (1807–1883), известный композитор, музыкант, педагог, художник, общественный деятель, юбилей которого мы отмечаем в этом году, оставил после себя богатое и разнообразное творческое наследие, которое и сегодня вызывает значительный интерес и пользуется постоянным спросом.

**Р**азносторонне одаренный, Наполеон Орда занимался музыкой и живописью. Его музыкальный талант был высоко оценен Ф. Листом и Ф. Шопеном. По их настойчивым просьбам Орда готовит к изданию в 1883 г. «Альбом произведений польских композиторов». Его полонезы, романсы, песни пользовались популярностью среди утонченной французской публики, а также с восхищением воспринимались на Родине.

Наследие Н. Орды свидетельствует и о его активной педагогической деятельности. В середине 50-х гг. XIX в. им была создана «Грамматика польского языка» для французов («Grammaire analytique et pratique de la langue polonaise a l'usage des franzaiss». Paris, 1856. P. 1; Berlin, 1858. P. 2). Много лет одним из лучших пособий считалась его «Грамматика музыки» («Gramatyka muzyki czyli wykiad rozbiorowy i praktyczny melodyi i harmonii»), которая увидела мир в Варшаве в 1873 г. и была посвящена Станиславу Монюшко.

Но предпочтение Орда все же отдавал изобразительному искусству. Мастерство в живописи он совершенствовал в студии Пьера Жирара (1806–1872), известного французского мастера архитектурного пейзажа. После путешествия по Франции, Испании, Португалии, Рейнской области в 1840–1844 гг. появился первый цикл рисунков, посвященный памятникам и живописным местам этих стран.

Энергию последнего периода жизни Орда отдавал живописи, музыке, педагогике. Несмотря на преклонный возраст, он с ранней весны до поздней осени неутомимо путешествует и зарисовывает увиденное. Орда объехал и обошел сотни городов и местечек, усадеб и деревень Беларуси, Украины, Литвы, Латвии, Польши. Результатом путешествия по Гродненщине стали 144 рисунка, 34 из них посвящено Гродно. Много работ было посвящено Волынской и Киевской (177), Минской (64), Виленской (50) губерниям, несколько менее – Витебской (35) и Могилевской (15). В 1878 г. художник отмечал, что за время

путешествий он побывал в 9 губерниях, сделал 800 рисунков. Даже в последние годы жизни, когда ему шел восьмой десяток лет, Орда посещает Галицию, отдельные места Польши.

Он мечтал об издании своих работ, хотя это и требовало значительных средств. Еще большей, чем финансовая, была сложность преодоления цензуры. В марте 1880 г. начальник Минского губернского правления сообщал, что «мещанин Орда занимается черчением каких-то планов, по слухам, наших крепостей, которые пересылает за границу». Очевидно, военную тайну представляли замки в Лиде, Мире, Медниках и Новогрудке...

Первая серия его «Альбомов исторических видов...» была издана в 1873 г. в варшавской типографии Максимилиана Фаянса. За десять лет, с 1873 по 1883 г., по рисункам и акварелям Н. Орды вышло восемь серий «Альбомов» с 260 литографиями – при материальной поддержке друзей и знакомых, но в основном, за счет автора. Прибыль же от издания, как и от своих музыкальных концертов, Орда использовал в благотворительных целях. Последняя, восьмая серия, вышла уже после его смерти. Он заканчивал подготовку ее издания в последние дни своей жизни, перенося тяжелую боль.

Коллекцию его рисунков (977 листов) родные передали в 1886 г. Национальному музею в Кракове, где она хранится и сейчас. Оригинальные произведения Наполеона Орды также находятся в фондах Национального музея Варшавы (29 рисунков), Библиотеки Осолинских во Вроцлаве (2 рисунка), Национального музея Литвы (3 рисунка). Отдельные рисунки Орды можно найти в других учреждениях и частных коллекциях.

Более широко распространены литографии, но полные комплекты всех серий встречаются редко. В Беларуси самая большая коллекция литографий Н. Орды хранится в Национальной библиотеке Беларуси, есть они в фондах Национального музея исто-





рии и культуры Беларуси, Национального художественного музея и пр.

Репродукции с рисунков Н. Орды печатались в XIX в. в журналах «Tygodnik ilustrowany», «Tygodnik powszechny», «Kiosy» и др. Ими проиллюстрированы

многочисленные современные издания – энциклопедии, словари, издания по истории, архитектуре и т. д. С уверенностью можно сказать, что без наследия Наполеона Орды история белорусской культуры имела бы сегодня намного больше «белых пятен».

Творческое наследие Н. Орды в Национальной библиотеке Беларуси – это, в первую очередь, собрание литографий, которое включает в себя 187 изображений исторических мест Беларуси, Латвии, Литвы, Молдовы, Польши, Украины (общий объем коллекции вместе с дублетными литографиями – 312 листов). Это почти полные выпуски первой, второй, четвертой (почти целиком белорусской), пятой и шестой серий, а также отдельные листы из других серий. Часть из них находилась еще в довоенных фондах Национальной библиотеки, часть была получена из обменных фондов крупных библиотек бывшего СССР. Так, например, альбомный вариант четвертой серии мы получили в 80-е гг. минувшего века из Государственной публичной библиотеки имени М.Е. Салтыкова-Щедрина (сейчас – Российская национальная библиотека). Поэтому на полях и оборотных сторонах отдельных литографий можно найти печати самых разных книгохранилищ. В коллекции представлено 34 изданных изображений местностей Беларуси, входивших в состав Гродненской, Виленской, Витебской, Минской, Могилевской губерний.

В его рисунках удачно сочетаются точность исторического документа и образность поэтического произведения. Застройка городов, местечек, деревень, храмы, дворцы, замки, усадьбы, мемориальные места... Внешний облик многих зарисованных им памятников за последние 100–150 лет неузнаваемо изменился. Некоторые объекты до нашего времени не сохранились вовсе и остались только на рисунках Н. Орды. Этим, а также высоким художественным уровнем рисунков, полиграфическим исполнением самих гравюр объясняется значительный интерес к художественному наследию Н. Орды.

Неизменным интересом пользуются гравюры с видами Беларуси и других стран у читателей научно-исследовательского отдела книговедения Национальной библиотеки Беларуси, где они и хранятся. В последние годы гравюры Н. Орды стали одним из самых востребованных материалов из фондов отдела. Кроме просмотра гравюр многие посетители заказывали также их копии. Нередко литографии заказывали несколько человек одновременно. Это создавало определенное неудобство для пользователей. К тому же постоянное использование гравюр вело к ухудшению их физического состояния, вредило сохранности оригиналов.

Выход был найден в использовании современных информационных технологий, которые позволяют успешно решить проблему сохранности документального наследия и одновременно обеспечения доступа к нему большого количества пользователей. В связи с 200-летием со дня рождения Н. Орды в Национальной

библиотеке Беларуси было принято решение создать электронное издание, где будет представлено его творческое наследие, хранящееся в фондах библиотеки.

Еще ранее в НББ предпринимались попытки издания творческого наследия Н. Орды с целью его популяризации. В 1997 г. не удалось издать альбом факсимильных гравюр с видами Беларуси, из-за отсутствия финансирования был издан только комплект открыток «Шэдэўры беларускай архітэктуры ў малюнках Напалеона Орды: з фондаў Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі». Репродукции на открытках были сделаны на основе собрания Национальной библиотеки, однако представляли только незначительную его часть – комплект состоял из 12 открыток. К тому же стандартный размер открыток мог дать лишь общее представление о гравюрах Н. Орды.

В 2001 г. был издан, а в 2004 г. переиздан альбом «Беларусь у малюнках Напалеона Орды: другая палова XIX ст.», в котором были использованы литографии из фондов Национальной библиотеки, на которых изображены местности Беларуси. За рамками данного издания осталось множество гравюр Н. Орды, изображающих различные объекты, находящиеся за пределами Беларуси. Не очень высоким является также качество полиграфического исполнения данного издания.

В конце 2006 г. в издательстве «Беларусь» к юбилею Н. Орды были изданы альбом «Напалеон Орда: з фондаў Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі» и набор открыток двойного формата с таким же названием. При издании альбома была сделана попытка включить в него все гравюры Н. Орды, хранящиеся в Национальной библиотеке Беларуси. Однако этой цели достичь не удалось: при подборе материала неучтенным оказался один альбом, который включал 28 литографий, отсутствующих в других альбомах. Набор открыток состоит из 24 изображений, преимущественно с видами Беларуси. Следует отметить достаточно высокое качество полиграфического исполнения этих изданий: хорошая печать на качественной бумаге. Это позволило сохранить цветовую гамму и даже отметки времени, оставшиеся на гравюрах (пятна, печати). Но уже сегодня приходится сталкиваться с упреками в том, что гравюры в альбоме (и тем более в наборе открыток) даны не в оригинальном размере, а с уменьшением.

Собрание гравюр Национальной библиотеки Беларуси послужило основой и для некоторых других изданий, посвященных Н. Орде, истории и культуре Беларуси. Тем не менее, творческое наследие Н. Орды ни в одном из них так и не было представлено полностью. Не было совершенным и полиграфическое исполнение многих изданий. И если цель популяризации наследия Н. Орды была в значительной степени достигнута – количество обращений посетителей библиотеки к работам художника продолжает расти, то вторая цель – обеспечение сохранности данного наследия – наоборот страдает в угоду первой цели.

Для сохранности литографий Н. Орды и издания собрания его наследия из фондов Национальной библиотеки Беларуси в полном объеме (не ограничиваясь только гравюрами) было подготовлено электронное издание. Его основой послужили 188 электронных копий гравюр Н. Орды (без дублетов). Гравюры распределены на 6 частей по странам (Беларусь, Латвия, Литва, Молдова, Польша, Украина), а в каж-



## Спадчына

дой из частей – по алфавиту названий. Отдельно представлен гравированный портрет самого Н. Орды. Изображения гравюр передают цветовую гамму оригиналов, сохраняют отметки времени. Электронный характер иллюстративного материала обеспечивает возможность увеличения изображений, просмотра необходимых фрагментов.

Качество изображений вполне удовлетворяет требования основной целевой аудитории, т. е. исследователей, студентов, учащихся, преподавателей гуманитарных дисциплин, сотрудников различных учреждений сферы культуры и всех интересующихся историей и культурой Беларуси. Однако это качество недостаточно для контрафактного переиздания, чем обеспечивается защита прав фондохранителя – Национальной библиотеки Беларуси. Непосредственная работа с самими документами может быть необходима исследователям только при более тщательном изучении творческого наследия Н. Орды.

Электронные копии гравюр сохраняют оригинальные подписи к изображениям на польском и французском языках, которые дополнены переводом на белорусский и английский языки, а также указанием современной административной принадлежности этой местности. Для удобства пользования создан алфавитный указатель географических названий местностей, изображенных на литографиях.

Диск также включает электронные полнотекстовые копии изданий Н. Орды, которые хранятся в Национальной библиотеке Беларуси, – «Grammaire analytique et pratique de la langue polonaise a l'usage des franzaiss». Paris, 1856 («Грамматика польского языка») и «Gramatyka muzyki czyli wykiad rozbiorowy i praktyczny melodyi i harmonii», Warszawa, 1873 («Грамматика музыки»). Каждое из этих изданий сгенерировано в самостоятельный файл в популярном сегодня формате PDF.

PDF – универсальный, гибкий и надежный файловый формат, который позволяет представлять как текстовую, так и графическую информацию, интерактивные элементы, код HTML и т. д. PDF сохраняет точный вид исходного файла независимо от программного и аппаратного обеспечения. Файлы PDF компактные, совместимы с различными платформами (PC, Mac и пр.) и могут быть легко перенесены с одного компьютера на другой. При помощи программы Adobe Acrobat Reader документы в формате PDF можно просматривать и распечатывать данные, сохраняя при этом целостность и неизменность документа. Немаловажно и то, что PDF позволяет разграничить права доступа к информации для различных категорий пользователей, гарантирует необходимый уровень безопасности информации, предотвращает нежелательные действия над файлом (редактирование, копирование, распечатка). Программа Adobe Acrobat Reader распространяется бесплатно. Для пользователей, не имеющих данной программы на собственном компьютере, ее дистрибутив (программа установки) был размещен на диске.



Данное издание также включает электронные копии 18 писем и архивных документов из Парижа. Копии, изготовленные с этих писем, в 2005 г. были переданы Министерством иностранных дел Республики Беларусь, в Иваново, на родину художника, и в Национальную библиотеку Беларуси. Составители диска посчитали целесообразным включить эти материалы в состав электронного издания.

Для удобства пользователей помещены краткие биографические сведения о Н. Орде, составленные на основе материалов искусствоведа Л.В. Трепет. Также библиотека сочла необходимым

поместить на диске библиографический список его произведений и основной литературы о нем (составитель – К.В. Пренц). Для наглядности описания многих изданий сопровождаются копиями обложек.

Диск обеспечивает возможность работы на двух языках – белорусском и английском. Предисловие, биография, подписи к гравюрам, архивным материалам дублируются и по-белорусски, и по-английски, библиографические описания даются на языке документов.

Использование современных технологий позволило обеспечить удобную навигацию по электронному ресурсу. На окончательную форму представления информации в значительной степени повлияло выявление основных категорий пользователей. Потенциальные пользователи – это высококвалифицированные специалисты в системе гуманитарных знаний, но не всегда осведомленные в использовании электронных ресурсов. Поэтому представление информации должно быть наглядным, интуитивно понятным. Именно к этому стремились составители и дизайнеры электронного издания (графика и программирование – А. Жерносек, О. Виноградская, А. Гумерова). Так как программно-техническая база потенциальных пользователей (в частности, учреждений сферы культуры) часто является устаревшей, электронный информационный продукт создавался с тем расчетом, чтобы им мог воспользоваться любой желающий.

К юбилею художника и музыканта в НББ была организована презентация диска и представлена книжно-иллюстративная выставка «Спадчына Наполеона Орды», на которой было показано свыше ста документов из фондов НББ, среди которых репродукции литографий, ноты, альбомы, книги, комплекты открыток, каталоги, статьи из энциклопедий, справочников, сборников и журналов.

**Summary** Napoleon Orda (1807 – 1883) is an eminent composer, musician, pedagogue, artist, and public figure, who left a rich and various spiritual heritage. With the purpose of safekeeping lithographs by N. Orda from National Library of Belarus' collections, in the beginning of 2007 the NLB produced a CD-ROM, which includes 188 digital copies of engravings by N. Orda, digital copies of publications by N. Orda «The Polish Language Grammar» and «Music Grammar», and some archive materials. CD-ROM includes as well Napoleon Orda's biography, bibliography of his works and literature about him. CD-ROM is in Belarusian and English.